

CHAPTER 16

**An Act to Amend the  
Agricultural Development Act**

*Assented to March 30, 2007*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 5.1(1) of the Agricultural Development Act, chapter A-5.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “The Board shall consider all applications made to it” and substituting “The Board shall consider all applications for financial assistance for more than twenty-five thousand dollars made to it”.*

**2** *The Act is amended by adding after section 5.1 the following:*

**5.11(1)** The Board shall refer to the Minister all applications for financial assistance for twenty-five thousand dollars or less made to it under this Act and the regulations.

**5.11(2)** The Board is not required to make a recommendation with respect to an application referred to the Minister under subsection (1).

**5.12** The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council or in accordance with the regulations, may provide financial assistance to aid and encourage agricultural development in the Province and such financial assistance shall be in accordance with the terms and conditions specified by the Minister or specified in the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

CHAPITRE 16

**Loi modifiant la  
Loi sur l'aménagement agricole**

*Sanctionnée le 30 mars 2007*

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1** *Le paragraphe 5.1(1) de la Loi sur l'aménagement agricole, chapitre A-5.1 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « La Commission doit prendre en considération toutes les demandes qui lui sont faites » et son remplacement par « La Commission doit prendre en considération toutes demandes d'aide financière de plus de vingt-cinq mille dollars qui lui sont faites ».*

**2** *La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 5.1, de ce qui suit :*

**5.11(1)** La Commission doit remettre au Ministre toutes demandes d'aide financière de vingt-cinq mille dollars ou moins qui lui sont faites en vertu de la présente loi et des règlements.

**5.11(2)** Une demande remise au Ministre aux termes du paragraphe (1) n'exige pas une recommandation de la Commission.

**5.12** Le Ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil ou conformément aux règlements, accorder une aide financière en vue de faciliter et de favoriser l'aménagement agricole dans la province et cette aide financière doit être assortie des modalités et des conditions fixées par le Ministre ou par le lieutenant-gouverneur en conseil dans son approbation.

**3 The Act is amended by adding after section 5.2 the following:**

**5.3(1)** Any person who receives financial assistance under this Act shall pay to the Minister an annual charge in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation.

**5.3(2)** The annual charges received by the Minister under this section shall be paid into the Consolidated Fund.

**4 Section 13 of the Act is amended**

**(a) by renumbering the section as subsection 13(1);**

**(b) in subsection (1)**

**(i) by adding after paragraph (a.2) the following:**

**(a.21)** prescribing the circumstances under which the approval of the Lieutenant-Governor in Council is required before the Minister may make any loan, grant or guarantee or give any other financial assistance under this Act;

**(ii) by adding after paragraph (c.1) the following:**

**(c.2)** respecting the annual charges and the terms and conditions applicable to annual charges;

**(c) by adding after subsection (1) the following:**

**13(2)** A regulation made under paragraph (c.2) may be retroactive to February 15, 2003, or to any date after February 15, 2003.

**TRANSITIONAL PROVISION**

**5 Any reference to “service fee” in any agreement or other instrument or document that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section shall be deemed to be a reference to “annual charge”.**

**3 La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 5.2, de ce qui suit :**

**5.3(1)** Toute personne qui reçoit une aide financière en vertu de la présente loi doit verser au Ministre une somme au titre de charges annuelles selon les modalités et conditions établies par règlement.

**5.3(2)** Les sommes payées au Ministre au titre de charges annuelles en vertu du présent article sont versées au Fonds consolidé.

**4 L'article 13 de la Loi est modifié**

**a) par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 13(1);**

**b) au paragraphe (1)**

**(i) par l'adjonction, après l'alinéa a.2), de ce qui suit :**

**a.21)** prescrivant les circonstances dans lesquelles l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil est requise avant que le Ministre ne puisse accorder tout prêt, toute subvention, toute garantie ou toute autre aide financière en vertu de la présente loi;

**(ii) par l'adjonction, après l'alinéa c.1), de ce qui suit :**

**c.2)** concernant les charges annuelles ainsi que les modalités et conditions qui leur sont applicables;

**c) par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

**13(2)** Un règlement établi en vertu de l'alinéa c.2) peut être rétroactif au 15 février 2003 ou à toute date ultérieure au 15 février 2003.

**DISPOSITION TRANSITOIRE**

**5 Un renvoi à « frais de service » dans tout accord ou autre instrument ou document qui était en vigueur, était valide et avait plein effet immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputé être un renvoi à « charge annuelle ».**

**COMMENCEMENT**

**6** *Sections 3 and 4 of this Act shall be deemed to have come into force on February 15, 2003.*

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**6** *Les articles 3 et 4 de la présente loi sont réputés être entrés en vigueur le 15 février 2003.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved / Tous droits réservés